

No. 48093*

**United Nations
and
Kuwait**

Agreement between the United Nations and the Government of the State of Kuwait for the establishment in the State of Kuwait of a technical and administrative support office for the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. Kuwait, 28 November 2010

Entry into force: *provisionally on 28 November 2010 by signature, in accordance with article XV*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 16 December 2010*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**Organisation des Nations Unies
et
Koweït**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'État du Koweït pour la création dans l'Etat du Koweït d'un bureau de soutien technique et administratif de la Mission des Nations Unies en Afghanistan. Koweït, 28 novembre 2010

Entrée en vigueur : *provisoirement le 28 novembre 2010 par signature, conformément à l'article XV*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 16 décembre 2010*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

المادة السادسة عشرة

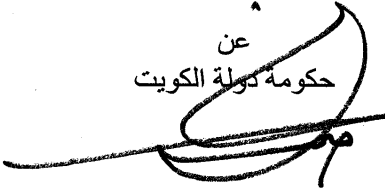
يظل هذا الاتفاق نافذا لمدة سنة واحدة يجدد على إثرها تلقائيا لمدة أو مدد مماثلة، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر خطيا برغبته في إنهاء الاتفاق، وذلك قبل ستين يوما من انتهائه.

المادة السابعة عشرة

يُحرر هذا الاتفاق في نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنكليزية. وفي حالة الاختلاف في تفسيره، يُرجح النص الإنكليزي.

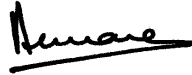
وَقَع في مدينة الكويت يوم 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2010

عن
حكومة دولة الكويت



خالد سليمان الجارالله
وكيل وزارة الخارجية

عن
الأمم المتحدة



أتول كاري
الأمين العام المساعد
لعمليات حفظ السلام

المادة الثانية عشرة

يوضع قرار الجمعية العامة 247/52 المؤرخ 26 حزيران/يونيه 1998 بشأن المسؤولية قبل الغير في الاعتبار فيما يتعلق بتنفيذ هذا الاتفاق.

المادة الثالثة عشرة

1 - تُسوى أية منازعة بين الأمم المتحدة والحكومة فيما يتعلق بتطبيق تفسير هذا الاتفاق عن طريق التفاوض أو أية طرق تسوية أخرى متفق عليها.

2 - تُستثنى من هذا الحكم المنازعات التي تجري تسويتها وفقا للبند 30 من الاتفاقية أو البند 32 من اتفاقية امتيازات الوكالات المتخصصة وحصاناتها.

المادة الرابعة عشرة

دون الإخلال بالاتفاقات القائمة، يمكن أن تطبق هذه الترتيبات، حسبما يلزم، على الوكالات المتخصصة والمكاتب والصناديق والبرامج والعمليات التابعة للأمم المتحدة، وعلى ممتلكاتها وأموالها وأصولها وموظفيها وخبرائها الموجودين في الكويت لأداء مهام وواجبات ذات صلة بالبعثة والمكتب، شريطة الحصول سلفا على إذن خطي من الممثل الخاص للبعثة أو الوكالة المتخصصة أو المكتب أو الصندوق أو البرنامج المعني ومن الحكومة.

المادة الخامسة عشرة

يطبق الطرفان هذا الاتفاق بعد توقيعه تطبيقا مؤقتا في انتظار أن يبدأ نفاذه. ويبدأ نفاذ هذا الاتفاق في تاريخ الإشعار الذي تبين فيه الحكومة استيفاءها جميع الإجراءات القانونية الوطنية اللازمة لبدء نفاذه.

المادة الثامنة

1 - تأذن الحكومة للبعثة والمكاتب بشغل أماكن العمل داخل أماكن العمل الخاصة ببعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق الموجودة في الكويت.

2 - تستخدم أماكن العمل الخاصة ببعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق الموجودة في الكويت دون مقابل. ويمكن استخدام أماكن أخرى باتفاق بين الطرفين. ودون الإخلال بحقيقة وجود كافة هذه المباني والمعدات داخل أراضي دولة الكويت، تظل حرمتها محفوظة وخاضعة حصرياً لتحكم وسلطة الأمم المتحدة.

المادة التاسعة

تكفل الحكومة تطبيق أحكام اتفاقية سلامة موظفي الأمم المتحدة والأفراد المرتبطين بها على البعثة والمكتب وممتلكاتهما وأصولهما وأفرادهما، وفيما يتعلق بذلك.

المادة العاشرة

بناء على طلب رئيس البعثة، توافي الحكومة البعثة بالمعلومات التي يمكن أن يكون فيها فائدة في أداء مهامها، شريطة أن تكون تلك المعلومات متاحة للحكومة.

المادة الحادية عشرة

تلتزم البعثة والمكتب ويلتزم كافة أفرادهما، رهنا بأحكام هذا الاتفاق، باحترام جميع القوانين والأنظمة النافذة في دولة الكويت، وبالامتناع عن أي عمل يتنافى مع الطابع الدولي المحايد لواجباتهم أو مع روح هذه الترتيبات.

المادة السادسة

دون الإخلال بالقوانين السارية في دولة الكويت، تعفى البعثة والمكتب من الرسوم الجمركية والضرائب وقرارات الحظر والتقييد فيما يتعلق بما تستورده البعثة لأغراض رسمية من معدات ولوازم وأصناف ومواد أخرى. ويحق للبعثة إعادة تصدير تلك المواد دون رسوم جمركية أو ضرائب أو قرارات حظر أو تقييد. وتصدر الحكومة كافة التراخيص والأذون اللازمة لاستيراد أو تصدير أو شراء المعدات والمواد والمؤن والسلع الأخرى المستخدمة في دعم البعثة. غير أن المعدات والمواد والسلع المعفاة من الضرائب وفقا لهذه المادة والتي تباع في الكويت إلى أشخاص لا يتمتعون بالإعفاء من الضريبة، تخضع للرسوم الجمركية وغيرها من الرسوم وفقا لقيمتها في تاريخ البيع. ولا تطالب البعثة والمكتب بالإعفاء من تكاليف تفرض في الواقع عن خدمات مقدمة، شريطة أن تحسب وفقا لأفضل الأسعار.

المادة السابعة

- 1 - يحق للأمم المتحدة أن ترفع علمها فوق مبانيها وأماكن العمل ووسائل النقل التابعة لها ويحق لها أن تضع شعارات الأمم المتحدة المميزة على وسائل النقل المستخدمة لدعم البعثة والمكتب.
- 2 - تمنح لوسائل النقل البري والبحري والجوي التابعة للأمم المتحدة حرية التنقل شريطة أن تأذن الأمم المتحدة باستخدامها وترخص لمشغليها بذلك.
- 3 - وفقا للتشريعات الكويتية السارية، يحق للبعثة والمكتب إجراء الاتصالات دون قيد بالأجهزة اللاسلكية أو السواتل أو أي شكل من أشكال الاتصالات داخل الكويت ومع مقر الأمم المتحدة ومكاتبها، إضافة إلى الهاتف والفاكس وغير ذلك من أنظمة المعلومات الإلكترونية. ويحدد التردد المخصص للاتصالات اللاسلكية باتفاق مع الحكومة.
- 4 - يحق للأعضاء العاملين في البعثة والمكتب اتخاذ ترتيبات لمعالجة ونقل البريد الخاص الموجه منهم أو إليهم. وتبلغ الحكومة بطبيعة تلك الترتيبات، ولا تتدخل في شؤون بريد البعثة والمكتب أو أفرادها ولا تفرض رقابة عليه.

المادة الثالثة

وفقا للمادة 105 من الميثاق، تمنح الحكومة للبعثة، بوصفها جهازا تابعا للأمم المتحدة، ولممتلكاتها وأموالها وأصولها وللأفراد الوارد ذكرهم في المادة الرابعة أدناه، الامتيازات والحصانات المنصوص عليها في الاتفاقية التي تعد دولة الكويت طرفا فيها.

المادة الرابعة

1 - يتمتع أفراد البعثة رفيعو المستوى الذين تبلغ أسماؤهم إلى الحكومة بالامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات الممنوحة للمبعوثين الدبلوماسيين، وفقا للقانون الدولي. ويتمتع موظفو الأمم المتحدة وخبرائها المنتدبون للعمل مع البعثة بالامتيازات والحصانات الممنوحة لهم بموجب المواد الخامسة والسادسة والسابعة من الاتفاقية.

2 - يتمتع الموظفون المحليون في البعثة بالحصانات فيما يتعلق بمهامهم الرسمية وبالإعفاء من الضرائب على نحو ما تنص عليه الفقرات (أ) و (ب) و (ج) من البند 18 من الاتفاقية.

المادة الخامسة

تشمل الامتيازات والحصانات الضرورية لإنجاز أعمال البعثة في دولة الكويت ما يلي:

1 - تيسير إجراءات دخول وخروج أفراد البعثة وما لهم من ممتلكات ومعدات ولوازم وقطع غيار ووسائل نقل، بما في ذلك الإعفاء من القواعد الخاصة بجوازات السفر والتأشيرات، شريطة أن تبلغ البعثة الحكومة بأسماء الأفراد الذين يتعين أن يمنحوا حرية الدخول والخروج بلا قيد أو تأخير. وفي حالات التنقلات الكبرى، تقوم البعثة بإبلاغ الحكومة بذلك سلفا لغرض التنسيق.

2 - يتمتع أفراد البعثة والمكتب بحرية التنقل في كافة أرجاء دولة الكويت، فضلا عما لهم من ممتلكات ولوازم ومعدات وقطع غيار ووسائل نقل، بالتنسيق مع الحكومة.

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

اتفاق بين الأمم المتحدة وحكومة دولة الكويت بشأن إنشاء مكتب للدعم الفني والإداري لبعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى أفغانستان في دولة الكويت

إن الأمم المتحدة وحكومة دولة الكويت ،
 رغبة منهما في تعزيز العلاقات الوثيقة التي تربطهما،
 وسعيًا منهما إلى دعم عمليات الأمم المتحدة لحفظ السلام في أفغانستان،
 وقد أخذت حكومة الكويت في الاعتبار طلب الأمم المتحدة بأن ينشأ في دولة الكويت مكتب للدعم الفني والإداري لبعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى أفغانستان التي أنشئت عملاً بقرار مجلس الأمن 1401 (2002)،

اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى

يُنشأ في دولة الكويت مكتب للدعم الفني والإداري لبعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى أفغانستان.

المادة الثانية

لأغراض هذا الاتفاق، يُراد بالمصطلحات والمفاهيم التالية أيما وردت في هذا الاتفاق ما يلي:

- يُراد بكلمة "الحكومة" حكومة دولة الكويت؛
- يُراد بكلمة "البعثة" بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى أفغانستان؛
- يُراد بكلمة "المكتب" مكتب الدعم الفني والإداري للبعثة في دولة الكويت؛
- يُراد بكلمة "الاتفاقية" اتفاقية امتيازات الأمم المتحدة وحصاناتها لعام 1946.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Agreement between the United Nations and the Government of the State of Kuwait
for the establishment in the State of Kuwait of a technical and administrative support office
for the United Nations Assistance Mission in Afghanistan**

The United Nations and the Government of the State of Kuwait,

Desiring to strengthen the close ties between them,

Acting in order to support United Nations peacekeeping operations in Afghanistan,

The Government of Kuwait having taken into consideration the request of the United Nations for the establishment in the State of Kuwait of a technical and administrative support office for the United Nations Assistance Mission in Afghanistan which was established pursuant to Security Council resolution 1401 (2002),

Have agreed as follows:

Article I

An administrative and technical support office for the United Nations Assistance Mission in Afghanistan shall be established in the State of Kuwait.

Article II

For the purposes of this Agreement, the following terms and concepts shall have the meanings specified wherever they occur in this Agreement:

- “Government” shall mean the Government of the State of Kuwait;
- “Mission” shall mean the United Nations Assistance Mission in Afghanistan;
- “Office” shall mean the technical and administrative support office of the Mission in the State of Kuwait;
- “The Convention” shall mean the 1946 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

Article III

In conformity with Article 105 of the Charter, the Government shall extend to UNAMA, as an organ of the United Nations, its property, funds and assets and to those members listed on Article IV below, the privilege and immunities provided for in the Convention to which the State of Kuwait is a party.

Article IV

1. High-ranking members of the Mission whose names shall be communicated to the Government shall enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law. Officials of the United Nations and experts assigned to serve with the Mission shall enjoy the privileges and immunities to which they are entitled under articles V, VI and VII of the Convention.

2. Locally recruited members of the Mission shall enjoy such immunities in respect of official functions and exemption from taxation as are provided for in Section 18 (a), (b) and (c) of the Convention.

Article V

The privileges and immunities necessary for the Mission's work in the State of Kuwait shall include the following:

1. Facilitation of procedures for entry and exit of members of the Mission and their property, equipment, supplies, spare parts and means of transport, including exemption from passport and visa regulations, provided that the Mission shall inform the Government of the names of those members who are to be granted prompt and unrestricted freedom of entry and exit. In the event of major movements, the Mission shall inform the Government in advance for the purpose of coordination.

2. Members of the Mission and Office shall enjoy freedom of movement throughout the State of Kuwait, along with their property, supplies, equipment, spare parts and means of transport, in coordination with the Government.

Article VI

Without prejudice to the laws in force in the State of Kuwait, the Mission and Office shall be exempt from customs duties, taxes, prohibitions and restrictions on imports in respect of equipment, supplies, articles and other materials imported by the Mission for official use. The Mission shall be entitled to re-export such items without customs duties, taxes, prohibitions or restrictions. The Government shall issue all necessary licenses and permits for the import, export or purchase of equipment, materials, provisions and other goods used in support of the Mission. However, equipment, materials and goods which are exempt from taxes in accordance with this Article but are sold in Kuwait to persons not entitled to tax exemption shall be subject to customs and other duties in accordance with their value at the time of sale. The Mission and the Office will not claim exemption from charges which are in fact for services rendered, provided that they are assessed at the most favourable rates.

Article VII

1. The United Nations is entitled to fly its flag on its buildings, premises and means of transport, and is entitled to place distinctive United Nations emblems on the means of transport used in support of the Mission and Office.

2. United Nations means of transport on land, sea and in the air shall be granted freedom of movement, provided that their use and operators are authorized by the United Nations;

3. In accordance with Kuwaiti legislation in force, the Mission and Office shall be entitled to *unrestricted communication* by radio, satellite or any other forms of communication within Kuwait and with United Nations Headquarters and offices, in addition to telephones, facsimile and other electronic information systems. The frequency to be used for communication by radio shall be determined in agreement with the Government.

4. Members working in the Mission and Office shall be entitled to make arrangements for the processing and transportation of private mail addressed to or sent by them. The Government shall be informed of the nature of such arrangements, and shall not interfere with or censor the mail of the Mission and Office or their members.

Article VIII

1. The Government shall allow the Mission and Offices to occupy premises within the premises of the United Nations Assistance Mission for Iraq (UNAMI) in Kuwait.

2. The premises of UNAMI in Kuwait shall be used without charge. Other areas may be used by agreement between the two parties. Without prejudice to the fact that all such buildings and equipment are on the territory of the State of Kuwait, they shall be inviolable and subject to the exclusive control and authority of the United Nations.

Article IX

The Government shall ensure that the provisions of the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel are applied to, and in respect of, the Mission and Office and their property, assets and members.

Article X

At the request of the head of the Mission, the Government shall share information that could be of use to the Mission in the fulfilment of its functions, provided that such information is available to the Government.

Article XI

The Mission and Office and all of their members undertake, subject to the provisions of this Agreement, to respect all of the laws and regulations in force in the State of Kuwait. They shall refrain from any action that is inconsistent with the impartial and international nature of their duties or with the spirit of these arrangements.

Article XII

General Assembly resolution 52/247 of 26 June 1998 concerning third-party liability shall be taken into consideration with respect to the implementation of this agreement.

Article XIII

1. Any dispute between the United Nations and the Government concerning the application of the interpretation of this agreement shall be resolved through negotiation or any other agreed mode of settlement.

2. That provision shall not apply to disputes resolved in accordance with Section 30 of the Convention or Section 32 of the Convention on the Privileges and Immunities of Specialized Agencies.

Article XIV

Without prejudice to existing agreements, the present arrangements may, as necessary, be applied to specialized agencies and offices, funds, programmes and processes of the United Nations, their property, funds and assets, and officials and experts present in Kuwait to perform functions and duties related to the Mission and Office, provided that prior written agreement has been obtained from the Special Representative of the Mission, specialized agency, office, fund or programme concerned, and from the Government.

Article XV

Upon signature, this Agreement shall be applied provisionally by the Parties pending its entry into force. This agreement shall enter into force on the date that the Government provides notification that it has completed all of the domestic legal procedures necessary for its entry into force.

Article XVI

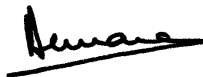
This Agreement shall remain in force for one year and shall be automatically renewed thereafter for one or more corresponding periods unless either party informs the other of its wish to terminate the Agreement by giving 60 days' notice in writing.

Article XVII

This Agreement shall be in two originals, in the Arabic and English languages. In the event of a disagreement regarding its interpretation, the English text shall prevail.

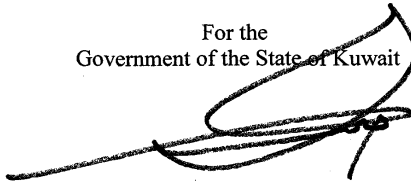
Signed in Kuwait City on the 28th day of November 2010.

For the
United Nations



Atul Khare
Assistant Secretary-General
for Peacekeeping Operations

For the
Government of the State of Kuwait



Khaled Suleiman Al-Jarallah
Undersecretary of the
Ministry of Foreign Affairs

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU KOWEÏT PORTANT CRÉATION, DANS L'ÉTAT DU KOWEÏT, D'UN BUREAU D'APPUI TECHNIQUE ET ADMINISTRATIF POUR LA MISSION D'ASSISTANCE DES NATIONS UNIES EN AFGHANISTAN

L'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'État du Koweït,
Désireux de renforcer les liens étroits entre eux,

Agissant dans le but de soutenir les opérations de maintien de la paix de l'Organisation des Nations Unies en Afghanistan,

Le Gouvernement du Koweït ayant pris en considération la demande de l'Organisation des Nations Unies de créer, dans l'État du Koweït, un bureau d'appui technique et administratif pour la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan, établie conformément à la résolution 1401 (2002) du Conseil de sécurité,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Un bureau d'appui technique et administratif pour la Mission d'Assistance des Nations Unies en Afghanistan sera créé dans l'État du Koweït.

Article II

Aux fins du présent Accord, les termes et concepts suivants utilisés dans le présent Accord sont définis comme suit :

Le terme « Gouvernement » s'entend du Gouvernement de l'État du Koweït;

Le terme « Mission » s'entend de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan;

Le terme « Bureau » s'entend du bureau d'appui technique et administratif de la Mission dans l'État du Koweït;

Le terme « Convention » s'entend de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies de 1946.

Article III

Conformément à l'article 105 de la Charte, le Gouvernement étendra à la MANUA, en tant qu'organe des Nations Unies, ses biens, fonds et avoirs, et aux membres énumérés à l'article IV ci-dessous, les privilèges et les immunités prévus dans la Convention à laquelle est partie l'État du Koweït.

Article IV

1. Les membres haut placés de la Mission dont les noms seront communiqués au Gouvernement bénéficieront des mêmes privilèges et immunités, exonérations et facilités que ceux accordés aux envoyés diplomatiques, conformément au droit international. Les fonctionnaires des Nations Unies et les experts détachés auprès de la Mission jouiront des privilèges et immunités auxquels ils ont droit en vertu des articles V, VI et VII de la Convention.

2. Les membres de la Mission recrutés sur place bénéficieront des immunités à l'égard de leurs fonctions officielles et de l'exonération fiscale prévus à la Section 18 (a), (b) et (c) de la Convention.

Article V

Les privilèges et immunités nécessaires au travail de la Mission dans l'État du Koweït sont notamment :

1. La facilitation des procédures d'entrée et de sortie des membres de la Mission et de leurs biens, équipements, fournitures, pièces détachées et moyens de transport, y compris la dispense des formalités de passeport et de visa, pour autant que la Mission indique au Gouvernement le nom des membres à qui il sera accordé l'entière liberté d'entrer et de sortir. En cas de mouvements importants, la Mission informera le Gouvernement à l'avance de la finalité de la coordination.

2. Les membres de la Mission et du Bureau jouissent de la liberté de circulation dans l'État du Koweït, tout comme leurs biens, fournitures, équipements, pièces détachées et moyens de transport, en coordination avec le Gouvernement.

Article VI

Sans préjudice de la législation en vigueur dans l'État du Koweït, la Mission et le Bureau seront exonérés des droits de douane, impôts, interdictions et restrictions frappant les équipements, fournitures, articles et autre matériel importés par la Mission en vue d'un usage officiel. La Mission aura le droit de réexporter ces biens sans droits de douane, impôts, interdictions ou restrictions. Le Gouvernement délivrera tous les permis et licences nécessaires à l'importation, l'exportation ou l'achat d'équipements, de matériel, de provisions et d'autres biens utilisés à l'appui de la Mission. Toutefois, les équipements, le matériel et les biens exemptés d'impôt seront assujettis aux droits de douane et autres, en fonction de leur valeur au moment de la vente. La Mission et le Bureau ne demanderont pas l'exemption des charges perçues en rémunération de services rendus, pour autant qu'elles soient évaluées aux taux les plus avantageux.

Article VII

1. L'Organisation des Nations Unies a le droit de battre pavillon sur ses bâtiments, dans ses locaux et moyens de transport et de placer l'emblème distinctif de

l'Organisation des Nations Unies sur les moyens de transport utilisés à l'appui de la Mission et du Bureau.

2. Les moyens de transport terrestre, maritime et aérien de l'Organisation des Nations Unies pourront circuler librement, pour autant que l'Organisation des Nations Unies ait agréé leur utilisation et leurs opérateurs;

3. Conformément à la législation koweïtienne en vigueur, la Mission et le Bureau ont le droit de communiquer sans restriction par radio, satellite et toute autre forme de communication, outre le téléphone, le télécopieur et autre système d'information électronique, à l'intérieur du Koweït et avec le Siège de l'Organisation des Nations Unies et ses bureaux. La fréquence à utiliser pour la communication par radio sera déterminée en accord avec le Gouvernement.

4. Les membres qui travaillent auprès de la Mission et du Bureau seront habilités à prendre des dispositions pour le traitement et le transport du courrier privé reçu ou envoyé par eux. Le Gouvernement sera informé de la nature des dispositions et ne s'ingérera pas dans la correspondance de la Mission et du Bureau ou de leurs membres, ni ne la censurera.

Article VIII

1. Le Gouvernement autorise la Mission et les Bureaux à occuper les locaux de la Mission d'assistance des Nations Unies pour l'Iraq (MANUI) au Koweït.

2. Les locaux de la MANUI au Koweït seront utilisés gratuitement. D'autres espaces peuvent être utilisés sur accord des deux Parties. Sans préjudice du fait que tous lesdits bâtiments et équipements se trouvent sur le territoire de l'État du Koweït, ceux-ci seront inviolables et soumis à l'autorité et au contrôle exclusifs de l'Organisation des Nations Unies.

Article IX

Le Gouvernement veillera à ce que les dispositions de la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé soient appliquées à la Mission, au Bureau, à leurs biens, leurs avoirs et leurs membres et en ce qui les concerne.

Article X

À la demande du chef de la mission, le Gouvernement communiquera à la Mission les informations pouvant s'avérer nécessaires à l'exercice de ses fonctions, dans la mesure où le Gouvernement en dispose.

Article XI

La Mission et le Bureau et l'ensemble de leurs membres s'engagent, sous réserve des dispositions du présent Accord, à respecter toutes les lois et réglementations en vigueur

dans l'État du Koweït. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec la nature impartiale et internationale de leurs missions ou avec l'esprit de ces dispositions.

Article XII

La résolution 52/247 de l'Assemblée générale du 26 juin 1998 concernant la responsabilité civile des tiers sera prise en considération en ce qui concerne la mise en œuvre du présent Accord.

Article XIII

1. Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord sera résolu par voie de négociation ou par tout autre mode de règlement convenu.

2. Cette disposition ne s'applique pas aux différends résolus conformément à la Section 30 de la Convention ou à la Section 32 de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées.

Article XIV

Sans préjudice des accords existants, les présentes dispositions peuvent, si nécessaires, être appliquées aux institutions spécialisées et aux bureaux, fonds, programmes et processus de l'Organisation des Nations Unies, à leurs biens, fonds et avoirs, ainsi qu'aux fonctionnaires et experts présents au Koweït pour remplir des fonctions et obligations liées à la Mission et au Bureau, sous réserve de l'accord préalable écrit du Gouvernement et du Représentant spécial de la Mission, de l'institution spécialisée, du bureau, du fonds ou du programme concerné(e).

Article XV

Dès sa signature, le présent Accord sera appliqué provisoirement par les Parties en attendant son entrée en vigueur. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de notification par le Gouvernement de l'accomplissement de l'ensemble des formalités juridiques internes requises pour son entrée en vigueur.

Article XVI

Le présent Accord restera en vigueur pendant un an et sera automatiquement reconduit pour une ou plusieurs périodes correspondantes, à moins que l'une des Parties n'informe l'autre 60 jours au préalable, par voie de notification écrite, de son intention de dénoncer l'Accord.

Article XVII

Le présent Accord est fait en deux originaux rédigés en langues arabe et anglaise. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

FAIT à Koweït City le 28 novembre 2010.

Pour l'Organisation des Nations Unies :

ATUL KHARE

Sous-Secrétaire général aux opérations de maintien de la paix

Pour le Gouvernement de l'État du Koweït :

KHALED SULEIMAN AL-JARALLAH

Sous-Secrétaire du Ministère des affaires étrangères